Digitálně podepsal
Jméno: Ing. Veronika Vavroušková
Vydavatel: PostSignum Qualified CA 2, Česká pošta, s.p. [IČ 47114983]
Sériové číslo: 2469016,
hexadecimálně: 25 AC 98

ZADAVATEL
Obchodní firma: **Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a. s.**
Se sídlem: Revoluční 1521/84, 400 01 Ústí nad Labem
Telefon: 475 309 222
IČ/DIČ: 62243136 / CZ62243136, plátce DPH

VYSVĚTLENÍ č. 2
K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM

Název zakázky: **Jednotka Fischer-Tropschovy syntézy**

Datum uveřejnění zakázky: **16. 4. 2018**

V Litvínově dne 16. 5. 2018

Ve smyslu § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZZVZ**"), tímto Zadavatel poskytuje k Veřejné zakázce následující vysvětlení zadávací dokumentace:

Dotaz č. 1
„We have noted the open tender regarding Fischer-Tropsch synthesis, ID P18V00000002. Unfortunately, the documentation is completely in Czech language. A translation of all documents, including PDF's and spec sheets would be very time consuming and expensive – and the deadline (13.06.18) is approaching. Hence, we wanted to ask you, if the documents are available in English language as well.
In the case that we participate in the tender, we would submit the documents in English language. Do you see a problem? "

INFORMATIVNÍ PŘEKLAD DOTAZU ZE STRANY ZADAVATELE:
„Zaznamenali jsme, že jsme zahájili zadávací řízení týkající se Fischer-Tropschovy syntézy, ID P18V00000002. Dokumentace je bohužel kompletně v českém jazyce. Překlad všech dokumentů, včetně PDF a specifikace by byla časově i finančně velmi náročná a lhůta pro podání nabídek (13.6.18) se blíží. Chtěli bychom se Vás tak zeptat, zda je dokumentace dostupná také v anglickém jazyce.
V případě, že bychom se řízení účastnili, podáme dokumenty v anglickém jazyce. Považujete to za problém?"

Odpověď Zadavatele

Zadavatel uvádí, že jednacím jazykem zadávacího řízení je jazyk český. Zadavatel tak neposkytuje zadávací dokumentaci v žádném jiném jazyce.

V souladu se zadávacími podmínkami jsou účastníci povinni podat nabídku v českém jazyce, popř. v cizím jazyce s překladem do jazyka českého. Překlad není třeba v případě dokumentů předkládaných ve slovenském jazyce.

Shora uvedeným není dotčeno právo zahraničních dodavatelů účastnit se zadávacího řízení.

INFORMATIVNÍ PŘEKLAD ODPOVĚDI/
INFORMATIVE TRANSLATION OF THE ANSWER:

The contracting authority states that Czech language is the language of the tender procedure. The contracting authority does not provide the tender documentation in any other language.

In accordance with the terms of the tender, bidders are required to submit their bids in Czech language or in foreign language together with a translation to Czech language. The translations is not required in case of documents submitted in Slovak language.

The above mentioned does not affect the right of foreign bidders to participate in the tender.

Ing. Veronika Vavroušková
Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a.s.